

INHALT – CONTENTS – СОДЕРЖАНИЕ

Heinrich Pfandl (Graz) Vorwort – Preface – Предисловие	11
Agnieszka Będkowska-Kopczyk (Graz) Linguistic explorations into naïve psychology. An introduction	15
TEIL 1: EINLEITUNG SECTION 1: INTRODUCTION РАЗДЕЛ 1: ВВЕДЕНИЕ	
Валерий Мокиенко (Санкт-Петербург) Научная этимология <i>versus</i> наивная этимология в ракурсе оппозиции научная психология <i>versus</i> наивная психология	25
Wolfgang Eismann (Graz) Völkerpsychologie, folk psychology, psychoanalysis and phraseology	37
TEIL 2: DENKEN UND SELBST SECTION 2: MIND AND SELF РАЗДЕЛ 2: МЫСЛЬ И ЛИЧНОСТЬ	
Erika Kržišnik (Ljubljana) <i>Samemu sebi drugi</i> – metafora razdeljene osebe	49
Наталья Брагина (Москва) Наивная фразеология и метафоры ‘глубины’, ‘света’, ‘тайны’ в разных языках	59
Татьяна Бочина, Кун Цзинь (Казань) Глупым счастье от безумья, умным горе от ума. Наивная психология в русских поговорах об уме	71

Saša Babič (Tartu)	81
<i>Tudi stara pamet ne vidi vsega vselej prav</i> : Konceptualizacija pameti in neumnosti v paremioloških enotah iz Zbirke Inštituta za slovensko narodopisje ZRC SAZU	
Mateja Jemec Tomazin (Ljubljana)	93
O pameti in neumnosti v slovenskem (pravnem) jeziku	
Željka Fink (Zagreb)	103
Je li važno što Mađarska nema mora? O hrvatskim frazemima kojima se izražava ravnodušnost i nezainteresiranost	
Melanija Larisa Fabčič (Maribor)	113
Die psychischen Prozesse des Erinnerns und Vergessens in der slowenischen und deutschen Phraseologie	
Олег Федосов (Будапешт)	127
Психология здравого смысла: <i>ponastъ впросак</i> vs. <i>dostat se do bryndy</i>	
Matej Meterc (Ljubljana)	139
Psiholingvistična presoja rezultatov sociolingvistične raziskave poznavanja paremioloških ničtih variant	

TEIL 3: EMOTIONEN UND GEFÜHLE
SECTION 3: EMOTIONS AND FEELINGS
РАЗДЕЛ 3: ЭМОЦИИ И ЧУВСТВА

Галина Петрова (Бургас)	151
Изразяване на чувства и емоции в българските фразеологизми	
Barbara Kovačević, Ermina Ramadanović (Zagreb)	161
Izražavanje negativnih primarnih emocija u hrvatskoj frazeologiji	
Елена Николаева (Санкт-Петербург)	171
Девиантныe психологические состояния в устойчивых сравнениях	

Nataša Jakop, Urška Valenčič Arh (Ljubljana) <i>Z veseljem</i> po slovenski frazeologiji. Strukturno-semantični vidik izražanja veselja v slovenščini	181
Željka Macan, Marija Turk (Rijeka) Osjećaj (ne)sreće u hrvatskoj i njemačkoj frazeologiji	193
Irena Stramljič Breznik (Maribor) Izkustveni temelj konceptualnih metafor za izražanje strahu v slovenskem jeziku	205
Татьяна Архангельская (Оломоуц) Фразеологический образ страха в языковой картине мира (на материале польского и чешского языков)	217
Maja Opašić, Nina Spicijarić Paškvan (Rijeka) A comparison of the phraseological description of the emotion of anger in Croatian and Hungarian	227
Ivana Vidović Bolt (Zagreb) Tko se ljuti u hrvatskoj i poljskoj animalističkoj frazeologiji?	241
Наташа Вуловић (Београд) Емоције и психичка стања изражена фразеолошким јединицама с религијским компонентама у српском језику	249
Ingeborg Jandl (Graz) On the expressive value of idioms, occasional metaphors and non-figurative language in emotional speech	259
TEIL 4: KÖRPER UND SEELE	
SECTION 4: BODY AND SOUL	
РАЗДЕЛ 4: ТЕЛО И ДУША	
Татьяна Недашковская (Житомир) Фразеологизми с компонентами <i>сердце</i> и <i>глаз</i> в наивной картине мира украинцев	275

Елена Селиверстова (Санкт-Петербург)	287
Фразеологизмы с компонентом <i>глаза</i> как проявление наивной психологии	
Павел Дронов, Александра Полян (Москва)	297
Фразеология <i>сквозь зубы</i> : метафоры и модификации идиом с компонентом <i>зуб/зубы</i>	
Тамар Гучуа (Кутаиси)	307
Соматическая фразеология сферы эмоций в грузинском и русском языках	
Анастасия Козеренко (Москва)	315
Сильные эмоции в зеркале фразеологии: нарушение функционирования систем организма как симптом	
Татьяна Володина (Минск)	329
Хтонические образы сферы эмоций в европейской фразеологии: этнолингвистический комментарий	
Мария Вознесенская (Москва)	339
<i>Без слюней и соплей</i> (о «фразеологическом бихевиоризме» в русском языке)	
Anita Hrnjak (Zagreb)	349
I muškarci plaču, zar ne? O fizičkoj manifestaciji emocija u rodno obilježenoj frazeologiji hrvatskog i ruskog jezika	
Slavomira Ribarova (Zagreb)	361
<i>Udri brigu na veselje</i> nebo jak nám smích může pomoci	
Agnieszka Będkowska-Kopczyk, Mirjam Fantur (Graz)	369
Warum <i>zittern wir vor Wut</i> ? Psychophysiologische Erklärungen von figurativen Äußerungen der Wut im Slowenischen und Deutschen	
Ирина Вепрева (Екатеринбург)	383
Фразеологический портрет души как главного органа психического мира русского человека	

TEIL 5: ZWISCHENMENSCHLICHE BEZIEHUNGEN
SECTION 5: INTERPERSONAL RELATIONS
РАЗДЕЛ 5: МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

- Наталія Венжинович** (Ужгород) 393
 Фразеологічні одиниці української мови на позначення міжособистісних стосунків та опозицій
- Марина Гутовская** (Минск) 403
 Русская и английская фразеологическая психология о межличностных отношениях субъектов спора
- Marija Malnar Jurišić, Perina Vukša Nahod** (Zagreb) 415
 Međuljudski odnosi u hrvatskoj dijalektalnoj frazeologiji
- Vera Smole** (Ljubljana) 427
 Vraževerje, čarovništvo in hudič v frazemih vzhodnodolenjskega šentruperskega govora

TEIL 6: LEBENSZYKLUS
SECTION 6: LIFE CYCLE
РАЗДЕЛ 6: ЦИКЛ ЖИЗНИ

- Катерина Велјановска** (Скопје) 439
 Животниот циклус во фразеологијата
- Joanna Szerszunowicz** (Białystok) 443
 What does “like a child” mean? Some remarks on naïve psychology in phraseological research
- Людмила Степанова** (Оломоуц) 453
 Возраст человека в русской и чешской фразеологической картинах мира